



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
26 July 2010
Russian
Original: English

Мероприятия в связи с проведением заседаний высокого уровня и общих прений на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи

**Центральные учреждения Организации Объединенных
Наций, 20–30 сентября 2010 года**

Памятка для делегаций



Содержание

	<i>Стр.</i>
Введение	3
A. Прибытие и отъезд	4
B. Расписания, список ораторов, выступления, документация и устный перевод	4
C. Список делегаций	10
D. Протокольная аккредитация и порядок доступа для государств-членов, наблюдателей, межправительственных организаций и специализированных учреждений	11
E. Официальный обед	13
F. Программа для супругов (супругов)	13
G. Меры безопасности	14
H. Ресторан, другие кафетерии и коммерческие объекты	18
I. Порядок организации двусторонних встреч	19
J. Дни международных договоров в 2010 году	20
K. Организация работы и обслуживание средств массовой информации	21
L. Медицинское обслуживание	27
M. Связь со страной пребывания	27
N. Дополнительная информация и брифинги	28
O. Координаторы мероприятий, связанных с заседаниями высокого уровня	28
Приложения	
I. Заявка на аккредитацию представителей средств массовой информации	30
II. Бланк заявки на пропуск для сотрудника безопасности	31

Введение

1. В своем решении 64/555 от 15 апреля 2010 года Генеральная Ассамблея постановила, что общие прения шестьдесят пятой сессии Ассамблеи будут проводиться с четверга, 23 сентября, по субботу, 25 сентября, и с понедельника, 27 сентября, по четверг, 30 сентября 2010 года, и что заседания, посвященные общим прениям, в пятницу, 24 сентября, будут проводиться с 11 ч. 30 м. до 14 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.
2. В своей резолюции 63/302 от 9 июля 2009 года Генеральная Ассамблея постановила созвать в начале шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи пленарное заседание Ассамблеи высокого уровня с участием глав государств и правительств.
3. В своей резолюции 64/184 от 21 декабря 2009 года Генеральная Ассамблея постановила также, что пленарное заседание высокого уровня будет проходить 20–22 сентября 2010 года в Нью-Йорке. Ассамблея постановила также провести общие прения начиная с четверга 23 сентября 2010 года.
4. В своем решении 64/555 Генеральная Ассамблея постановила также, что в среду, 22 сентября, пленарное заседание высокого уровня будет проводиться с 10 ч. 00 м. до 14 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. вместо сроков, указанных в приложении I к резолюции 64/184.
5. В своей резолюции 64/199 от 21 декабря 2009 года и решении 64/555 Генеральная Ассамблея постановила провести двухдневный обзор на высоком уровне для оценки прогресса, достигнутого в деле уменьшения уязвимости малых островных развивающихся государств благодаря реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств с пятницы, 24 сентября, по субботу, 25 сентября 2010 года, начиная с первого пленарного заседания 24 сентября с 9 ч. 00 м. до 11 ч. 30 м. и заканчивая заключительным пленарным заседанием 25 сентября с 18 ч. 00 м. до 19 ч. 00 м.
6. В резолюции 64/203 от 21 декабря 2009 года и решении 64/555 Генеральная Ассамблея постановила провести заседание высокого уровня по биоразнообразию в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия в среду, 22 сентября 2010 года, включая первое пленарное заседание с 9 ч. 00 м. до 10 ч. 00 м., последовательное тематическое групповое обсуждение с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м. и заключительное пленарное заседание с 18 ч. 00 м. до 19 ч. 00 м.
7. Шесть пленарных заседаний в рамках пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, заседания, посвященные общим прениям, и первое и заключительное пленарные заседания как обзора на высоком уровне для оценки прогресса, достигнутого в деле уменьшения уязвимости малых островных развивающихся государств, так и заседания высокого уровня в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия будут проведены в зале Генеральной Ассамблеи.

A. Прибытие и отъезд

8. Своевременному и безопасному прибытию всех участников будет способствовать четкое соблюдение следующих требований:

а) все лица в автокортежах должны иметь действующие удостоверения личности Организации Объединенных Наций с фотографией, для того чтобы их пропустили через различные контрольные пункты службы безопасности и допустили в здания Центральных учреждений;

б) желание глав государств или правительств, сопровождающих лиц и других делегаций или наблюдателей либо отдельных членов таких делегаций, которые будут находиться неподалеку от Организации Объединенных Наций, проходить на территорию пешком, будет только приветствоваться. Это позволит сэкономить время и избежать возможных задержек;

в) за исключением автокортежей, сопровождаемых сотрудниками полиции и/или секретной службы, любая делегация, прибывающая в Организацию Объединенных Наций на машине, должна будет иметь специальный пропуск на машину для въезда на территорию комплекса. Эти пропуска будут выдаваться Гаражной администрацией, комната U-210 (тел. 212 963 6212).

B. Расписания, список ораторов, выступления, документация и устный перевод

Пленарное заседание высокого уровня

Пленарные заседания

9. Заседания пленарного заседания высокого уровня будут проходить согласно следующему расписанию:

Понедельник, 20 сентября 2010 года, с 09 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 21 ч. 00 м.

Вторник, 21 сентября 2010 года, с 09 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 21 ч. 00 м.

Среда, 22 сентября 2010 года, с 10 ч. 00 м. до 14 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.

10. Ассамблея предложила Председателю Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии и Председателю Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии совместно председательствовать на пленарном заседании высокого уровня.

11. Участниками пленарного заседания высокого уровня будут государства-члены, Святой Престол в его качестве государства-наблюдателя и Палестина в ее качестве наблюдателя.

12. На первом пленарном заседании утром в понедельник, 20 сентября 2010 года, сначала выступят два сопредседателя, затем Генеральный секретарь, глава делегации страны пребывания Организации, Председатель Экономического и Социального Совета, Председатель Всемирного банка, Директор-

распорядитель Международного валютного фонда, Генеральный директор Всемирной торговой организации, Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Администратор Программы развития Организации Объединенных Наций в качестве Председателя Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития.

13. Список выступающих на шести пленарных заседаниях пленарного заседания высокого уровня будет определяться путем жеребьевки. Нынешний список ораторов для заседаний пленарного заседания высокого уровня можно получить в комнате NL-1033. Любые изменения или добавления к списку ораторов следует направлять в письменной форме в Отдел по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета (комната NL-1033; тел. 212 963 5063; факс 212 963 3783).

14. Без ущерба для других организаций, которые имеют статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее, в список ораторов на пленарных заседаниях пленарного заседания высокого уровня может быть включено по одному представителю от каждой из следующих организаций:

Лига арабских государств

Африканский союз

Европейский союз

Организация Исламская конференция

Всемирная конференция спикеров парламентов Межпарламентского союза

15. После консультаций с Председателем Генеральной Ассамблеи в соответствии с резолюцией 64/184 в пленарных заседаниях и «круглых столах» пленарного заседания высокого уровня могут также принимать участие представители неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, организаций гражданского общества и частного сектора.

16. Для того чтобы на пленарном заседании высокого уровня могли выступить все ораторы, продолжительность выступлений не должна превышать пяти минут при том понимании, что это не исключает распространения более полных текстов. Для обеспечения соблюдения сроков выступления световая система, установленная на трибуне для ораторов, будет подавать сигнал, свидетельствующий о том, что пять минут, отведенные на выступление, заканчиваются.

17. Минимум 30 копий текстов выступлений, которые будут сделаны на пленарных заседаниях высокого уровня, должны быть заранее предоставлены в Секретариат; если это не будет сделано, то к делегациям обращаются с настоятельной просьбой предоставить устным переводчикам пять копий (для устного перевода на пять других официальных языков), прежде чем оратор выйдет на трибуну. Если делегации хотят, чтобы тексты выступлений распространялись среди всех делегаций, наблюдателей, специализированных учреждений, устных переводчиков, составителей кратких отчетов и сотрудников пресс-службы, необходимо предоставить 350 копий. Что касается распространения текстов

выступлений среди представителей прессы, то просьба ознакомиться с информацией, содержащейся ниже.

18. С учетом мер безопасности, действующих на пленарных заседаниях высокого уровня, тексты выступлений должны доставляться в пункт приема документов, размещенный в задней части зала Генеральной Ассамблеи, в период между 08 ч. 00 м. и 09 ч. 00 м. представителем делегации, обладающим действующим пропуском в здание Организации Объединенных Наций. Доступ будет предоставляться через вход для посетителей, расположенный напротив 46-й улицы, через электронное сканирующее устройство к лифтам на западной стороне лобби к пункту приема документов, где представитель Секретариата будет принимать тексты за специальной стойкой. Тексты выступлений будут приниматься только в тот день, когда они должны быть сделаны.

19. В зале Генеральной Ассамблеи будут распространяться только официальные документы пленарного заседания высокого уровня с условным обозначением документа Генеральной Ассамблеи и тексты выступлений, которые будут сделаны на пленарных заседаниях.

20. Выступления, сделанные на любом из шести официальных языков Генеральной Ассамблеи, устно переводятся на другие официальные языки. Любой оратор может также выступить не на официальном, а на другом языке. В таких случаях в соответствии с правилом 53 правил процедур Ассамблеи соответствующая делегация должна либо предоставить устного переводчика с неофициального языка на официальный, либо письменный текст выступления на одном из официальных языков, который будет зачитан устным переводчиком Организации Объединенных Наций. На основе этого устного перевода или письменного текста, который будет принят Секретариатом в качестве официального текста выступления, оно будет переводиться на другие официальные языки устными переводчиками Организации Объединенных Наций. Если предоставляется письменный текст, то соответствующая делегация должна выделить для устного переводчика человека, знающего язык, на котором будет сделано выступление, и официальный язык, на который оно будет переводиться, с тем чтобы он давал подсказки устному переводчику по переведенному тексту и обеспечивал синхронизацию между оратором и переводчиком. Детальную организацию устного перевода с неофициальных языков, включая доступ переводчиков, не входящих в штат Организации Объединенных Наций, в кабины переводчиков в зале Генеральной Ассамблеи, следует оговорить заранее через Секцию организационного обеспечения заседаний (тел. 212 963 8114; факс: 212 963 7405; адрес электронной почты: emeetsm@un.org).

Заседания за круглым столом в интерактивном формате

21. В соответствии с резолюцией 64/184 в рамках пленарного заседания высокого уровня будет проведено шесть заседаний за круглым столом в интерактивном формате следующим образом:

Понедельник, 20 сентября 2010 года, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.

Вторник, 21 сентября 2010 года, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.

Среда, 22 сентября 2010 года, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 14 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м.

Председателями четырех заседаний за круглым столом будут представители государств Африки, государств Азии, государств Восточной Европы, государств Латинской Америки и Карибского бассейна и государств Западной Европы и других государств. Эти 12 председателей будут выбраны их соответствующими региональными группами в консультации с Председателем Генеральной Ассамблеи.

22. Общей целью шести заседаний за круглым столом является «Достижение к 2015 году», и каждое из заседаний будет посвящено одной из следующих тем:

Круглый стол 1. Решение проблемы нищеты, голода и гендерного равенства

Круглый стол 2. Достижение целей в области здравоохранения и образования

Круглый стол 3. Содействие устойчивому развитию

Круглый стол 4. Решение возникающих проблем и разработка подходов

Круглый стол 5. Удовлетворение особых потребностей наиболее уязвимых слоев населения

Круглый стол 6. Расширение и укрепление партнерских отношений

23. Эти шесть заседаний за круглым столом будут проведены в зале заседаний 4 (здание на Северной лужайке). Государствам-членам предлагается направлять своего представителя для участия в заседаниях за круглым столом на уровне главы государства или правительства. Каждого главу государства или правительства или главу делегации, принимающего участие в заседаниях за круглым столом, может сопровождать один советник.

24. Состав участников шести заседаний за круглым столом будет определяться в соответствии с принципом справедливого географического распределения. Таким образом, для каждой региональной группы распределение ее членов для участия в каждом заседании за круглым столом будет осуществляться следующим образом:

- a) государства Африки: 10 государств-членов;
- b) государства Азии: 10 государств-членов;
- c) государства Восточной Европы: 5 государств-членов;
- d) государства Латинской Америки и Карибского бассейна: 7 государств-членов;
- e) государства Западной Европы и другие государства: 6 государств-членов;
- f) другие организации, имеющие статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее: 2 представителя в дополнение к тем, которые упомянуты в пункте 9 приложения I к резолюции 64/184;

g) организации системы Организации Объединенных Наций: 4 представителя;

h) организации гражданского общества и неправительственные организации: 4 представителя;

i) частный сектор: 4 представителя.

25. Государство-член, не являющееся членом ни одной из региональных групп, может участвовать в заседании за круглым столом, определяемом в консультации с Председателем Генеральной Ассамблеи. Святой Престол в его качестве государства-наблюдателя и Палестина в ее качестве наблюдателя, а также организации, имеющие статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее, также могут принимать участие в различных заседаниях за круглым столом, тоже определяемых в консультации с Председателем Ассамблеи.

26. Заседания за круглым столом будут закрыты для средств массовой информации и общественности. Аккредитованные делегаты и наблюдатели будут иметь возможность следить за работой заседаний за круглым столом по внутреннему телевидению в зале заседаний 3 (в кулуаре) в здании на Северной лужайке, предъявив свои основные пропуска Организации Объединенных Наций.

Заседание высокого уровня в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия

27. В дополнение к информации, содержащейся во введении выше, будет представлена дополнительная информация, в том числе в справочном документе, который будет подготовлен Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 64/203 и будет включен в добавление к настоящей памятке, когда он будет представлен в окончательном виде.

Общие прения

28. Как указывается во введении выше, общие прения на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи будут проводиться с четверга, 23 сентября, по субботу, 25 сентября, и с понедельника, 27 сентября, по четверг, 30 сентября 2010 года. В пятницу, 24 сентября, заседания, посвященные общим прениям, будут проводиться с 11 ч. 30 м. до 14 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.

29. Список ораторов имеется в комнате NL-1033. О любых изменениях в порядке выступлений государств-членов следует уведомлять в письменной форме Отдел по делам Генеральной Ассамблеи (комната NL-1033; телефон: 212 963 5063; факс: 212 963 3783).

30. В соответствии с предыдущей практикой в ходе общих прений на шестьдесят четвертой сессии следует соблюдать добровольно установленный 15-минутный регламент для выступлений.

Выступления, документация и устный перевод

31. В Секретариат должно быть заранее представлено как минимум 30 экземпляров текстов выступлений на общих прениях; в противном случае делегаци-

ям настоятельно предлагается предоставлять 6 экземпляров текста устным переводчикам до того, как оратор возьмет слово. Если делегации желают, чтобы текст выступления был распространен среди всех делегаций, наблюдателей, специализированных учреждений, устных переводчиков, составителей отчетов о заседаниях и сотрудников пресс-службы, необходимо представить 350 экземпляров. Информация по поводу распространения текстов выступлений среди представителей прессы приводится в разделе К ниже.

32. С учетом мер безопасности, действующих на время общих прений, тексты выступлений должны быть доставлены с 08 ч. 00 м. до 09 ч. 00 м. на приемный пункт, размещающийся в задней части Зала Генеральной Ассамблеи, представителем делегации, имеющим действующий пропуск на территорию Организации Объединенных Наций. Туда можно будет попасть через ворота на 46-й улице, затем вход для посетителей и электронное сканирующее устройство, оттуда — к лифтам на западной стороне вестибюля, а из них — на приемный пункт, где представитель Секретариата будет принимать тексты за специальной стойкой. Тексты выступлений будут приниматься только в тот день, когда они должны прозвучать.

33. В Зале Генеральной Ассамблеи будут распространяться только тексты выступлений, которые будут делаться на общих прениях.

34. Выступления на одном из шести официальных языков Генеральной Ассамблеи устно переводятся на другие официальные языки. Любой оратор может выступить не на официальном, а на другом языке. В таких случаях в соответствии с правилом 53 правил процедуры Ассамблеи соответствующая делегация должна либо предоставить устного переводчика с неофициального языка на официальный, либо письменный текст выступления на одном из официальных языков, который будет зачитан устным переводчиком Организации Объединенных Наций. На основе этого устного перевода или письменного текста, который рассматривается Секретариатом как официальный текст выступления, оно будет переводиться на другие официальные языки устными переводчиками Организации Объединенных Наций. Если предоставляется письменный текст, то соответствующая делегация должна выделить для устного переводчика человека, знающего язык, на котором будет сделано выступление, и официальный язык, на который оно будет переводиться. Этот человек должен будет «вести» устного переводчика по переведенному тексту, обеспечивая синхронизацию между переводчиком и оратором. Подробно все аспекты организации устного перевода с неофициальных языков, включая доступ переводчиков, не состоящих в штате Организации Объединенных Наций, в переводческие кабинеты Зала Генеральной Ассамблеи, следует заранее оговорить через Секцию организационного обеспечения заседаний (тел. 212 963 8114; факс: 212 963 7405; электронная почта: emeetsm@un.org).

Обзор на высоком уровне для оценки прогресса, достигнутого в деле уменьшения уязвимости малых островных развивающихся государств благодаря реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств

35. В своем решении 64/561 от 9 июля 2010 года Генеральная Ассамблея просила Председателя Генеральной Ассамблеи проводить с государствами-членами дальнейшие консультации, направленные на урегулирование нерешенных процедурных вопросов в связи с обзором на высоком уровне. Поэтому в дополнение к информации, содержащейся во введении выше, Генеральная Ассамблея подготовит дополнительную информацию по этому вопросу, которая будет включена в добавление к настоящей памятке.

С. Список делегаций

36. Предварительный список делегаций на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи будет размещен на веб-сайте Службы протокола и связи (www.un.int/protocol) в начале общих прений. Представительствам убедительно предлагается как можно скорее представить начальнику протокола (Chief of Protocol) (комната NL-2058; факс 212 963 1921) полный официальный список членов делегаций с указанием служебного ранга и принадлежности каждого члена. Во избежание путаницы любые изменения в первоначальном списке следует направлять отдельно; такие изменения не должны вноситься в список, ранее представленный Службе протокола и связи. Представительствам рекомендуется сначала направить полные списки своих делегаций электронным способом в формате MS Word по адресу: sutliff@un.org, а затем доставить в Службу протокола и связи подписанный экземпляр. Окончательный полный список членов делегаций на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи будет опубликован к концу декабря 2010 года.

37. Каждая делегация должна состоять «не более чем из пяти представителей и пяти альтернативных заместителей и из необходимого числа советников и экспертов» (правило 25 правил процедуры Генеральной Ассамблеи). За исключением глав государств и правительств, вице-президентов, наследных принцев или принцесс и министров иностранных дел, которые в силу своего положения будут считаться главой делегации во время их пребывания на сессии, все прочие главы государств засчитываются в качестве одного из вышеупомянутых пяти представителей. Если пять представителей и пять альтернативных представителей не указаны конкретно, как это предусматривается правилами процедуры Генеральной Ассамблеи, то для целей публикации списка делегаций представителями и альтернативными представителями будут считаться первые десять членов делегации в том порядке, в каком они перечислены. Имена помощников, устных переводчиков, врачей, работников СМИ и сотрудников безопасности, сопровождающих главу государства или правительства, в официальный список делегаций не включаются.

D. Протокольная аккредитация и порядок доступа для государств-членов, наблюдателей, межправительственных организаций и специализированных учреждений

Аккредитация

38. Аккредитацией официальных делегаций и лиц, сопровождающих глав государств и правительств, вице-президентов и наследных принцев и принцесс, будет заниматься Служба протокола и связи. Представительствам убедительно предлагается сообщить начальнику протокола (комната NL-2058; факс: 212 963 1921) имя, служебный ранг и принадлежность всех членов соответствующих делегаций, которым необходимо выдать пропуски, направив ему при этом надлежащим образом заполненную форму SG.6 «Регистрация членов делегаций на временных совещаниях»¹ (“Registration of members of delegations to temporary meetings”). Аккредитация официальных делегаций миссий наблюдателей, межправительственных организаций и специализированных учреждений будет также осуществляться Службой протокола и связи с помощью той же процедуры.

39. Когда списки делегаций вместе с формами SG.6 поступят в Службу протокола и связи, они будут рассмотрены и завизированы. Чтобы обеспечить своевременную выдачу пропусков на территорию Организации Объединенных Наций, необходимо осуществить следующие меры:

а) заявки, поступившие в канцелярию Службы протокола и связи до окончания рабочего дня в пятницу, 3 сентября 2010 года, будут готовы для получения во вторник, 7 сентября 2010 года;

б) заявки, поступившие в канцелярию Службы протокола и связи после окончания рабочего дня в пятницу, 3 сентября 2010 года, будут готовы для получения через 48 часов (2 рабочих дня) после представления.

Представителям постоянных представительств/миссий наблюдателей, межправительственных организаций и специализированных учреждений предлагается получить и передать завизированные заявки делегатам, которые должны обратиться в Бюро пропусков и удостоверений личности для получения пропуска. Если имя и фотография делегата уже имеются в системе Бюро пропусков и удостоверений личности, его/ее пропуск может забрать не сам делегат, а представитель постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя по предъявлении завизированной формы SG.6 и действующего пропуска на территорию Организации Объединенных Наций. Во всех остальных случаях делегаты, которым необходимо удостоверение личности с фотографией, обязаны прийти со своей формой SG.6 в Бюро пропусков и удостоверений личности (на пересечении Первой авеню и 45-й улицы), где их сфотографируют и оформят пропуск.

40. Главам государств и правительств, вице-президентам, наследным принцам и принцессам, а также их супругам будут выданы VIP-пропуска без фотографий. Заместители премьер-министра, министры и их супруги получают VIP-пропуска с фотографиями. Для выдачи VIP-пропусков нужно заранее предста-

¹ Бланк SG.6 можно скачать со следующего веб-сайта: <http://missions.un.int/protocol>.

вить в Службу протокола и связи письменные заявки и две цветные фотографии размером на паспорт.

41. Делегации могут направить электронной почтой цифровые фотографии для VIP-пропусков по адресу chuaw@un.org после представления официальных заявок в Службу протокола и связи (комната NL-2058, факс: 212 963 1921). Цветные фотографии должны быть сделаны только в формате jpeg. **Все электронные заявки должны содержать в графе «субъект» только название государства-члена или наблюдателя и ничего более.** Просьба прилагать фотографии только с именами VIP-персон. Электронные заявки, помимо просьб о выдаче VIP-пропусков, рассматриваться не будут.

42. Если лицам, сопровождающим глав государств и правительств, вице-президентов, наследных принцев и принцесс, необходим пропуск на территории Организации Объединенных Наций, в Службу протокола и связи должен быть представлен вместе с формой SG.6 отдельный список с указанием их имен и их профессий (помощник, переводчик, врач и т.д.). Пропуска для членов охранных команд, сопровождающих высокопоставленных лиц, будут выдаваться Службой охраны и безопасности Централных учреждений (телефон: 212 963 7531/2). Пропуска представителям СМИ будут оформляться Группой аккредитации СМИ и взаимодействия с ними (телефон: 212 963 6934).

43. Информация о времени работы Группы аккредитации в составе Службы протокола и связи (телефон: 212 963 7181) и Бюро пропусков и удостоверений личности в дни перед началом и в ходе общих прений будет помещена на веб-сайте Службы протокола (www.un.int/protocol) и у входа в помещение каждого из соответствующих подразделений начиная со вторника, 7 сентября 2010 года.

Доступ в зал заседаний и зоны ограниченного доступа

44. Во время заседаний высокого уровня и общих прений на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в период с 20 по 30 сентября 2010 года доступ в зал Генеральной Ассамблеи и зоны ограниченного доступа будет осуществляться по обычным пропускам для делегатов, а также по дополнительным пропускам определенного цвета. Эти последние пропуска члены делегации могут передавать друг другу. В этих целях Служба протокола и связи обеспечит следующее:

а) каждому представительству будет выдано шесть пропусков одного цвета для прохода в зал Генеральной Ассамблеи и четыре пропуска другого цвета для доступа на второй этаж здания Генеральной Ассамблеи. Эти пропуска будут действительны на весь период проведения заседаний высокого уровня и общих прений на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в период с 20 по 30 сентября 2010 года;

б) каждой межправительственной организации будет выдано два цветных пропуска, а каждому специализированному учреждению будет выдан один пропуск для доступа в зал Генеральной Ассамблеи; кроме того, каждая международная организация и специализированное учреждение получит два пропуска другого цвета для доступа на второй этаж здания Генеральной Ассамблеи;

с) представителям государств-членов, наблюдателей, межправительственных организаций и специализированных учреждений, участвующим в

«круглых столов» пленарного заседания высокого уровня, будут выданы пропуска для доступа в залы заседаний в здании на Северной лужайке.

45. Цветные пропуска на заседания высокого уровня и общие прения можно будет получить в Службе протокола и связи (комната NL-2063) начиная с четверга, 16 сентября 2010 года, после 10 ч. 00 м.

46. В VIP-секции будут отведены места для супругов глав государств и правительств, вице-президентов, наследных принцев и принцесс и правительственных министров, участвующих в общих прениях, при условии, что Служба протокола будет заранее оповещена об их присутствии на заседании. Кроме того, в зале Генеральной Ассамблеи в зависимости от наличия мест гостям делегаций будет отведено ограниченное число мест (до 15 билетов) в VIP-секции А, в галерее на третьем этаже и на балконе на четвертом этаже. Билеты, выдаваемые в VIP-секцию А, будут действовать только во время выступления главы делегации на пленарном заседании. Для прохода в эти зоны зала Генеральной Ассамблеи необходимо получить специальные приглашительные билеты, выдаваемые Службой протокола и связи. Чтобы забронировать места в VIP-секции и билеты в галерею и на балкон в зале Генеральной Ассамблеи, письменные просьбы о выдаче таких билетов с указанием имен и должностей всех гостей (включая супругу/супруга высокопоставленного оратора) следует направить по факсимильной связи начальнику протокола **по крайней мере за одну неделю до выступления** (комната NL-2058; факс: 212 963 1921). Специальные приглашительные билеты можно получить за день до выступления главы делегации. Гости делегаций, имеющие такие билеты, но не имеющие обычных пропусков Организации Объединенных Наций, должны входить в комплекс Организации Объединенных Наций через вход для посетителей в сопровождении представителя миссии, имеющего действующий пропуск Организации Объединенных Наций.

47. Со всеми документами, формами и информационными материалами о шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, опубликованными Службой протокола и связи, можно ознакомиться на веб-сайте Службы (www.un.int/protocol).

Е. Официальный обед

48. В четверг, 23 сентября 2010 года, день открытых общих прений, Генеральный секретарь даст официальный обед (без супруг/супругов) в честь глав государств и правительств, вице-президентов и наследных принцев и принцесс, участвующих в шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. Приглашаются также главы делегаций на уровне ниже глав государств и правительств. Обед начнется в 13 ч. 15 м. в Вестибюле для посетителей здания Генеральной Ассамблеи.

Г. Программа для супруг (супругов)

49. В четверг, 23 сентября 2010 года, в 16 ч. 00 м. в резиденции Генерального секретаря г-жа Пан устроит чаепитие в честь супруг (супругов) глав государств и правительств, вице-президентов и наследных принцев и принцесс, принимающих участие в шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи. На этот

прием приглашаются также супруги правительственных министров. Супругу/супруга может сопровождать один выбранный ими гость.

50. Чтобы ускорить все необходимые приготовления, постоянным представителям и наблюдателям необходимо при первой же возможности уведомить начальника протокола о присутствии супруг (супругов) глав государств и правительств в Нью-Йорке.

G. Меры безопасности

Общие сведения

51. Комплекс Центральных учреждений будет закрыт для публики с 16 ч. 00 м. в воскресенье, 19 сентября 2010 года, до окончания рабочего дня в четверг, 30 сентября 2010 года. Доступ в комплекс Организации Объединенных Наций во время проведения заседаний высокого уровня будет предоставляться только делегатам и их сотрудникам; сотрудникам Секретариата, фондов, программ и учреждений Организации Объединенных Наций; аккредитованным СМИ; и партнерам и стажерам, имеющим пропуска Организации Объединенных Наций.

52. Для всех правительственных делегаций (государств-членов или наблюдателей) пропуска будут выдаваться Группой выдачи пропусков и удостоверений личности (45-я улица и Первая авеню). Для получения пропусков для национальных сотрудников безопасности, сопровождающих глав государств или правительств, просьба обращаться к капитану Уильяму Боллу, Служба безопасности и охраны (тел. 212 963 7531). См. прилагаемый образец запроса о выдаче пропуска сотрудникам служб безопасности в приложении II.

53. Любые вопросы следует направлять начальнику Службы безопасности и охраны Центральных учреждений г-ну Дэвиду Дж. Бонги через капитана Марка Хоффмана, Группа по планированию охраны мероприятий (тел.: 212 963 7028); или начальнику оперативной секции, инспектору Доналду Калдерону (тел.: 212 963 4013).

54. Необходимо подчеркнуть, что всем, кто не входит в вышеперечисленные категории и у кого нет действующего пропуска, будет отказано в доступе в Организацию Объединенных Наций. Для того чтобы избежать трудностей, возникающих в последний момент, ко всем правительствам обращаются с просьбой обеспечить надлежащую аккредитацию их делегаций.

Доступ на территорию комплекса Центральных учреждений Организации Объединенных Наций

55. Время открытия входа для пешеходов:

42-я улица и Первая авеню — 7 ч. 00 м.

46-я улица и Первая авеню — 6 ч. 00 м.

47-я улица и Первая авеню — 7 ч. 00 м.

56. Все вещи, вносимые на территорию лицами любых категорий, в том числе делегатами и сотрудниками, подлежат досмотру охранниками.

57. Для получения доступа на территорию комплекса в нерабочее время представители прессы и партнеры должны заранее получить разрешение, уведомив Диспетчерский центр Службы безопасности и охраны по телефону 3–6666.

58. Поскольку вход на углу 42-й улицы и Первой авеню будет открываться только в 7 ч. 00 м., в Южную пристройку и здание Библиотеки до 7 ч. 00 м. можно пройти через вход для посетителей на 46-й улице, после которого нужно пройти в палатку для досмотра. После досмотра следует пройти через Северный сад в направлении Южной пристройки по тротуару вдоль реки Ист-Ривер.

Доступ через делегатский вход

59. Во время шестьдесят пятой сессии вход на углу 45-й улицы и Первой авеню будет закрыт для пешеходов. Поэтому вход на южном углу пересечения 46-й улицы и Первой авеню будет зарезервирован для высокопоставленных лиц, делегатов, обладающих протокольными пропусками, и старших должностных лиц Организации Объединенных Наций, имеющих пропуск желтого цвета, которые дают право доступа через Делегатский вход.

Доступ через вход на углу 47-й улицы и Первой авеню, здание на Северной лужайке

60. Во время шестьдесят пятой сессии вход для пешеходов на пересечении 47-й улицы и Первой авеню будет использоваться постоянными представителями при Организации Объединенных Наций и старшими должностными лицами Организации Объединенных Наций, имеющими пропуск желтого цвета.

61. Все делегаты, сотрудники, партнеры и представители неправительственных организаций, желающие пройти в здание на Северной лужайке, обязаны пользоваться входом для посетителей на 46-й улице, который открывается в 06 ч. 00 м.

Служба безопасности и охраны, службы выдачи пропусков и удостоверений личности, здание ЮНИТАР и открытая площадка (Public Plaza)

62. В рамках подготовки к шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи Группа выдачи пропусков и удостоверений личности, расположенная в комнате U-100 здания ЮНИТАР на углу 45-й улицы и Первой авеню, будет открыта для сотрудников и членов делегаций. Представители неправительственных организаций и СМИ будут проходить аккредитацию в центре досмотра и аккредитации в павильоне, расположенном на открытой площадке (Public Plaza). Дни и часы работы этих двух служб выдачи пропусков и удостоверений личности таковы:

<i>Дата</i>	<i>Часы работы</i>
Суббота и воскресенье, 11 и 12 сентября	10 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Понедельник, 13 сентября	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.

<i>Дата</i>	<i>Часы работы</i>
Вторник, 14 сентября	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Среда, 15 сентября	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Четверг, 16 сентября	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Пятница, 17 сентября	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Суббота, 18 сентября	10 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.
Воскресенье, 19 сентября	12 ч. 00 м. — 22 ч. 00 м.
Понедельник, 20 сентября	06 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.
Вторник, 21 сентября	07 ч. 00 м. — 19 ч. 00 м.
Среда, 22 сентября	07 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.
Четверг, 23 сентября	06 ч. 00 м. — 19 ч. 00 м.
Пятница, 24 сентября	07 ч. 00 м. — 19 ч. 00 м.
Суббота, 25 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
Воскресенье, 26 сентября	Закрыты
Понедельник, 27 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
Вторник, 28 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
Среда, 29 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
Четверг, 30 сентября	Обычные часы работы (в главном офисе Группы вы- дачи пропусков и удостове- рений личности)
Пятница, 1 октября	09 ч. 00 м. — 16 ч. 00 м.
Суббота, 2 октября	Закрыты
Воскресенье, 3 октября	Закрыты

Начиная с четверга, 30 сентября 2010 года, все действия, связанные с оформлением пропусков и удостоверений личности, будут возобновлены в Группе выдачи пропусков и удостоверений личности, расположенной в комнате U-100 здания ЮНИТАР на углу 45-й улицы и Первой авеню. Часы работы будут с 09 ч. 00 м. до 16 ч. 30 м., с понедельника по пятницу, до окончания основной части шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, когда часы работы вновь будут с 09 ч. 00 м. до 16 ч. 00 м.

Доступ для представителей СМИ

63. Представители СМИ (как корреспонденты-резиденты с аппаратурой, так и корреспонденты-нерезиденты с аппаратурой или без нее), желающие пройти в здание Генеральной Ассамблеи и в здание на Северной лужайке, должны пользоваться входом для СМИ на 46-й улице и иметь при себе пропуск или надлежащий документ об аккредитации. Пройти в палатку для СМИ можно через рампу для инвалидов по левую сторону от входа для посетителей. После прохождения досмотра лица, нуждающиеся в аккредитации для СМИ, должны проследовать в палатку для аккредитации СМИ. Работники СМИ, желающие проследовать в пункт связи со СМИ на третьем этаже здания Генеральной Ас-

самблеи, должны проследовать по рампе на восточной стороне здания Генеральной Ассамблеи и подняться на третий этаж по лестнице, расположенной у перехода. Работники СМИ, желающие пройти в Центр СМИ (зал заседаний 1, здание на Северной лужайке), должны после прохождения досмотра покинуть палатку через открытую площадку, спуститься по металлической лестнице на нижний этаж и войти в здание через двери на южной стороне, открывающиеся в зал заседаний 1. Видеооператоры, сопровождающие корреспондентов-резидентов и корреспондентов-нерезидентов, а также любых временных корреспондентов, могут пользоваться только входом на 46-й улице, где они и их аппаратура будут досмотрены охранниками.

64. Во время нахождения в зонах ограниченного доступа и в здании на Северной лужайке работники СМИ должны постоянно сопровождаться сотрудниками Группы аккредитации СМИ и взаимодействия с ними.

Доступ в зоны ограниченного доступа

65. В соответствии с установленными процедурами второй этаж здания Генеральной Ассамблеи зарезервирован для членов делегаций и сотрудников, выполняющих официальные функции. В любом случае для доступа будет требоваться действующий пропуск Организации Объединенных Наций. Члены неправительственных организаций не будут допускаться в ограниченные зоны, и они будут допускаться на заседания в Центральных учреждениях после проверки действительности их пропусков Организации Объединенных Наций и соответствующих билетов, выданных на посещение заседаний в данный день.

Доступ лиц, не являющихся сотрудниками Организации Объединенных Наций

66. В период проведения общих прений и заседаний высокого уровня справочно-приемная стойка, находящаяся в вестибюле здания Генеральной Ассамблеи, будет переведена в здание ЮНИТАР (45-я улица и Первая авеню, вход с 45-й улицы). Каждый сотрудник несет ответственность за встречу его или ее гостей у справочной стойки и обязан их все время сопровождать. Гостям запрещен доступ в ограниченные зоны.

Экскурсии в сопровождении гида

67. Обычные экскурсии в сопровождении гида не будут проводиться в период с воскресенья, 19 сентября, с 16 ч. 00 м. до окончания рабочего дня в четверг, 30 сентября. В пятницу, 1 октября, в 9 ч. 00 м. сопровождаемые экскурсии возобновятся и здание будет вновь открыто для посетителей.

Высадка пассажиров автокортежей

68. Эскортируемые автокортежи смогут въезжать на территорию Организации Объединенных Наций через въезд на пересечении 43-й улицы и Первой авеню и высаживать своих пассажиров у делегатского входа и затем покидать территорию через ворота на пересечении 45-й улицы и Первой авеню. Движение всех эскортируемых автокортежей будет координироваться службами безопасности и охраны принимающей страны и Центральных учреждений.

69. Неэскортируемые транспортные средства могут высаживать пассажиров перед контрольно-пропускным пунктом на пересечении 46-й улицы и Первой авеню после предъявления действительного пропуска и служебного отличительного знака Организации Объединенных Наций.

Стоянка

70. В период с понедельника по пятницу автотранспортные средства, не принадлежащие главам делегаций постоянных представительств или миссий наблюдателей при Организации Объединенных Наций, должны въезжать в гараж через въезд на 48-й улице и покидать его только через выезд на 42-й улице. Въезд на 48-й улице и выезд на 42-й улице будут открыты круглосуточно. Стоянка на главных подъездных дорогах в гараже строго запрещена в любое время.

71. Все автотранспортные средства, въезжающие в гараж, подлежат досмотру. Для ускорения досмотра настоятельно рекомендуется ограничить количество вещей, находящихся в автотранспортных средствах.

Н. Ресторан, другие кафетерии и коммерческие объекты

72. Делегатский ресторан обычно открыт с 11 ч. 30 м. до 14 ч. 30 м. Начиная с понедельника, 20 сентября, и до пятницы, 1 октября 2010 года, заявки на частные ужины или приемы будут приниматься только от постоянных представительств и миссий наблюдателей и от органов Организации Объединенных Наций. Следует также отметить, что в период с понедельника, 20 сентября, до пятницы, 1 октября 2010 года, гостям, не имеющим при себе надлежащих документов об аккредитации, доступ на территорию Организации Объединенных Наций будет запрещен. Кроме того, ввиду того что в период с 20 сентября 2010 года по 1 октября 2010 года делегатский ресторан будет размещаться в зале главного кафетерия (первый этаж Южной пристройки), проведение мероприятий, связанных с высокопоставленными лицами, может потребовать принятия мер безопасности, в результате которых кафетерий и окружающие его помещения будут периодически закрываться для передвижения высокопоставленных лиц.

73. Часы работы различных объектов во время шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи таковы:

Главный кафетерий (Южная пристройка, первый этаж):

Понедельник-пятница 07 ч. 15 м. — 20 ч. 00 м.

Кафе-автомат (здание Генеральной Ассамблеи, третий этаж):

Семь дней в неделю

Кафе для делегатов (здание на Северной лужайке, второй этаж):

Понедельник-пятница 16 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.

Понедельник-пятница (бар) 11 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.

Делегатский ресторан (Южная пристройка, первый этаж):

Понедельник-пятница	11 ч. 30 м. — 14 ч. 30 м.
---------------------	---------------------------

Кафе «Австрия» (здание на Северной лужайке, второй этаж):

Понедельник-пятница	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
---------------------	---------------------------

Кафетерий в здании DC-1 (третий этаж):

Понедельник-пятница	08 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
---------------------	---------------------------

Кафетерий ЮНИСЕФ (Дом ЮНИСЕФ, первый этаж):

Понедельник-пятница	08 ч. 00 м. — 16 ч. 30 м.
---------------------	---------------------------

Кафетерий для посетителей (здание Генеральной Ассамблеи, первый цокольный этаж):

Периодически	08 ч. 45 м. — 16 ч. 45 м.
--------------	---------------------------

Сувенирный магазин (здание Генеральной Ассамблеи, первый цокольный этаж):

Семь дней в неделю	09 ч. 00 м. — 17 ч. 30 м.
--------------------	---------------------------

Пункт продажи марок Почтовой администрации Организации Объединенных Наций (здание Генеральной Ассамблеи, первый цокольный этаж):

Семь дней в неделю	09 ч. 00 м. — 17 ч. 30 м.
--------------------	---------------------------

Книжный магазин (здание Генеральной Ассамблеи, первый цокольный этаж):

Семь дней в неделю	09 ч. 00 м. — 17 ч. 30 м.
--------------------	---------------------------

I. Порядок организации двусторонних встреч**Помещения**

74. Для двусторонних встреч в новом здании на Северной лужайке и на втором, третьем и четвертом балконах здания Генеральной Ассамблеи будет отведено ограниченное количество временных кабин, способных вместить до восьми человек. Более подробная информация будет направлена всем постоянным представительствам и миссиям наблюдателей до 15 августа 2010 года.

Система резервирования

75. Чтобы обеспечить справедливое и эффективное использование помещений, к 31 августа 2010 года будет введена в действие электронная система резервирования с помощью системы “eMeets” (emeets.un.org). В электронной заявке следует указать дату и время двусторонней встречи, а также другую делегацию, в ней участвующую.

76. После представления заявки ее подтверждение будет направляться в электронной форме. Информация о фактически предоставленных помещениях будет направляться за день до встречи. В зависимости от программы работы бу-

дет делаться все возможное, чтобы делегация могла провести свои последующие встречи в одном и том же помещении. Поздно поступившие заявки будут приниматься до 18 ч. 00 м в день до встречи, и будут предприниматься все усилия для выделения кабины при наличии свободных помещений.

Ж. Дни международных договоров в 2010 году

77. Следует напомнить, что Генеральный секретарь в своем письме от 12 апреля 2010 года предложил главам государств и правительства рассмотреть возможность подписания и ратификации сданных ему на хранение многосторонних договоров или присоединения к ним в период проведения пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи. Он предложил создать для этого особые условия, в том числе пригласить представителей СМИ для освещения этого мероприятия.

78. Дни международных договоров пройдут 21–23 и 27 и 28 сентября 2010 года в зоне у делегатского подъезда на первом этаже здания Генеральной Ассамблеи, справа от эскалаторов в основном холле (место, где установлена витрина с лодкой, — дар Кувейта). Заявки для участия в церемонии подписания, ратификации и присоединения должны заблаговременно подаваться в Договорную секцию (тел. 212-963-5047). Страны, намеревающиеся подписать какую-либо конвенцию или договор или присоединиться к ним, должны представить копии своих соответствующих документов на рассмотрение в Договорную секцию не позднее 3 сентября 2010 года. Страны, намеревающиеся подписать какую-либо конвенцию или договор, должны представить копии документов, удостоверяющих полномочия, в Договорную секцию не позднее 3 сентября 2010 года. Следует отметить, что главам государств и правительства и министрам иностранных дел не требуются полномочия для подписания документов. Копии документов и полномочий можно направить по факсимильной связи в Договорную секцию по номеру 212-963-3693.

79. Информацию о днях международных договоров, включая письмо с приглашением от Генерального секретаря, ежегодную публикацию о договорах «За обеспечение всеобщего участия и осуществления», список всех многосторонних договоров, сданных на хранение Генеральному секретарю, и процедурные сведения, можно получить на веб-сайте «Собрание договоров Организации Объединенных Наций» по адресу: <http://treaties.un.org>.

80. Помимо главы государства/правительства или министра иностранных дел, в церемонии могут принять участие еще два члена делегации. Следует отметить, что делегация будет отвечать за сопровождение представителя, который будет участвовать в соответствующей церемонии, к месту ее проведения за пять минут до назначенного времени. Сотрудник по протокольным вопросам будет встречать высокопоставленных лиц (главу государства или правительства/вице-президента/наследного принца или принцессу) у эскалаторов в основном холле и сопровождать их к месту церемонии.

81. Следует также отметить, что для получения доступа в помещения во время дней международных договоров в 2010 году национальные СМИ должны предварительно получить надлежащую аккредитацию в Группе аккредитации СМИ и взаимодействия с ними.

82. Каждая делегация должна назначить одного представителя для координации вопросов, связанных с этим мероприятием.

К. Организация работы и обслуживание средств массовой информации

83. Представители СМИ, имеющие действительный пропуск в комплекс Организации Объединенных Наций, смогут освещать пленарное заседание высокого уровня без дополнительной аккредитации. Все остальные представители, не имеющие действительного пропуска, должны подать заявку на аккредитацию не позднее четверга, 9 сентября 2010 года, представив подписанное письмо о назначении от начальника бюро или главного редактора в адрес Группы аккредитации СМИ и взаимодействия с ними и направив его по факсимильной связи по номеру 212-963-4642. Они должны также заполнить соответствующий регистрационный бланк для СМИ, который имеется на сайте www.un.org/media/accreditation/form. При получении пропусков представители прессы должны также предъявить два удостоверяющих личность документа с фотографией (например паспорт, водительские права или удостоверение личности государственного образца). Могут быть запрошены дополнительные удостоверяющие документы, например текст статей с фамилией заявителя. Дополнительная информация содержится в приложении I.

84. На веб-сайте www.un.org/media/accreditation можно получить подробные сведения о требованиях, предъявляемых при аккредитации представителей СМИ, их доступе в комплекс Организации Объединенных Наций, а также о службах взаимодействия в связи с освещением открытых и двусторонних встреч, пресс-конференций и брифингов.

85. Все члены корпуса СМИ, сопровождающие глав государств и правительств или глав делегаций, должны представить письмо о назначении от начальника своего бюро или главного редактора, приложенное к официальному письму соответствующего постоянного представительства и содержащее список имен представителей СМИ с указанием их должностей и принадлежности, на имя Изабеллы Бройер, начальника Группы аккредитации СМИ и взаимодействия с ними Департамента общественной информации Организации Объединенных Наций (факс 212-963-4642).

86. Представители СМИ, сопровождающие глав государств и правительств или глав делегаций, должны явиться в Бюро аккредитации СМИ, где они будут сфотографированы и где им будет выдан пропуск в комплекс Организации Объединенных Наций по предъявлении национального паспорта и действительного удостоверения личности с фотографией.

Местонахождение и часы работы Бюро аккредитации СМИ

87. Бюро аккредитации СМИ расположено в комнате 100 здания ЮНИТАР (Первая авеню и 45-я улица).

88. В период 11–29 сентября 2010 года Бюро аккредитации СМИ будет размещаться в павильоне на открытой площадке рядом с входом в Вестибюль для посетителей.

89. Часы работы Бюро аккредитации СМИ:

Суббота и воскресенье, 11 и 12 сентября	10 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Понедельник, 13 сентября	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Вторник, 14 сентября	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Среда, 15 сентября	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Четверг, 16 сентября	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Пятница, 17 сентября	09 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.
Суббота, 18 сентября	10 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.
Воскресенье, 19 сентября	12 ч. 00 м. — 22 ч. 00 м.
Понедельник, 20 сентября	06 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.
Вторник, 21 сентября	07 ч. 00 м. — 19 ч. 00 м.
Среда, 22 сентября	07 ч. 00 м. — 20 ч. 00 м.
Четверг, 23 сентября	06 ч. 00 м. — 19 ч. 00 м.
Пятница, 24 сентября	07 ч. 00 м. — 19 ч. 00 м.
Суббота, 25 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
Воскресенье, 26 сентября	Закрывается
Понедельник, 27 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
Вторник, 28 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.
Среда, 29 сентября	09 ч. 00 м. — 17 ч. 00 м.

90. По соображениям безопасности все представители СМИ должны всегда иметь при себе пропуск в комплекс Организации Объединенных Наций и национальное удостоверение журналиста.

91. С четверга, 30 сентября 2010 года, все действия, связанные с оформлением пропусков и удостоверений личности, будут возобновлены в главном офисе Группы выдачи пропусков и удостоверений личности на углу Первой авеню и 45-й улицы, который будет открыт с понедельника по пятницу с 09 ч. 00 м. до 16 ч. 00 м.

Порядок прохода в комплекс и проверки

92. Все представители СМИ должны предъявить действительный пропуск в комплекс Организации Объединенных Наций сотрудникам охраны Организации Объединенных Наций у соответствующих ворот. Вход для представителей прессы находится на углу 47-й улицы и Первой авеню.

93. Представителям СМИ рекомендуется прибывать заблаговременно, чтобы без спешки пройти проверку. Приходящие в последнюю минуту рискуют задержаться на пункте проверки, особенно когда Первая авеню будет перекрываться для следования автокортежей.

Пресс-центр и другие помещения

94. Зал заседаний 1 здания на Северной лужайке будет отведен Организацией Объединенных Наций под пресс-центр для местных и приезжих представителей СМИ, который будет оснащен в техническом отношении следующим образом:

- видеопроекция четырех передач Телевидения Организации Объединенных Наций на четырехчастный экран в центре комнаты;
- аудиосопровождение передач Телевидения Организации Объединенных Наций по звуковой системе в комнате для прослушивания;
- передача видео- и аудиосигнала для внешней записи через мультиплексо-ры;
- беспроводное подключение к Интернету;
- распространение документов, заявлений и пресс-релизов.

95. Экспресс-бар, находящийся на третьем этаже здания Генеральной Ассамблеи, будет использоваться в качестве зала ожидания представителями СМИ, особенно официальными фотографами и видеооператорами, ожидающими своей очереди пройти в кабины, которые будут им выделяться на основе ротации. Эти помещения будут также оснащены электророзетками и телевизионным монитором, по которому будут транслироваться выступления в зале Генеральной Ассамблеи.

96. В пресс-центре будет работать справочный стол, который будет предоставлять соответствующие услуги. По всем вопросам просьба обращаться в пресс-центр по телефону 212 963 2156.

Аудиовизуальные материалы Организации Объединенных Наций

97. Фотографии в цифровом формате (jpg) можно бесплатно загрузить с веб-сайта «Фотографии Организации Объединенных Наций» (<http://www.un.org/av/photo>). Фотографии выступавших утром будут готовы во второй половине того же дня, а выступавших днем — на следующее утро. Со всеми вопросами и просьбами по поводу фотосъемки просьба обращаться в Фототеку Организации Объединенных Наций (комната IN-506A; тел. 212 963 6927, 212 963 0034; факс 212 963 1658, 212 963 3430; электронная почта: photolibr@un.org).

98. Делегации могут бесплатно заказать один диск в формате NTSC DVD с записью каждого выступления. Дополнительные копии в форматах NTSC DVD и NTSC Betacam SP, записи предыдущих выступлений и другие специальные заказы подлежат оплате. Предварительные заказы на запись будут выполняться, как правило, в день выступления. Записи, заказанные после выступлений, будут предоставляться по возможности в кратчайшие сроки, как правило в течение одного или двух дней. Для заказа видеозаписи следует обращаться в Видеотеку Организации Объединенных Наций (тел. 212 963 1561, 212 963 0656; факс 212-963-4501; электронная почта: gonzalezm@un.org, teza@un.org и fong@un.org). В целях оперативного выполнения заказов просьба направлять их одновременно по всем адресам.

99. Имеются также видеоматериалы на бобинах в формате Betacam NTSC по отдельным темам, включая хронику работы Организации Объединенных Наций в течение первых 60 лет, Цели развития тысячелетия и т.д.

100. Прямые телевизионные трансляции будут вестись коммерческими компаниями. За информацией просьба обращаться на Телевидение Организации Объединенных Наций (тел. 212 963 7650; факс 212 963 3860).

101. Телевидение Организации Объединенных Наций будет предоставлять услуги по производству телевизионных программ только на коллективной основе. Вещательным организациям, желающим получить доступ к прямой трансляции пленарного заседания высокого уровня и общих прений Телевидения Организации Объединенных Наций, следует обращаться к Джеймсу Ладлэму по тел. 212 963 7650. При желании арендовать телестудию следует обращаться по тел. 212 963 7653 или 212 963 7650. Подробное расписание прямых трансляций и их перевода на английский язык будет разослано вещательным организациям по электронной почте до пленарного заседания высокого уровня.

102. Звуковые файлы с записью выступлений в цифровом формате (mp3) можно бесплатно загрузить с веб-сайта Фонотеки Организации Объединенных Наций (<http://www.unmultimedia.org/radio/library/>). С вопросами и просьбами по поводу звукозаписей следует обращаться в Фонотеку Организации Объединенных Наций (тел. 212 963 9513, 212 963 9272, 212 963 9269).

103. Выступления обычно имеются на том языке, на котором они произносились. Со специальными просьбами о записи устного перевода на один из шести официальных языков следует обращаться заблаговременно, и такие просьбы будут выполняться с учетом ограниченных возможностей записи.

104. Выполнение заказов на более ранние выступления и других специальных заявок производится за определенную плату Группой звукозаписи (комната GA-13 C; тел. 212 963 7658).

105. По мере возможности делегаты и аккредитованные журналисты смогут в ограниченном объеме пользоваться услугами радиостудии. О возможностях использования радиостудии просьба запрашивать Радио Организации Объединенных Наций по электронной почте (chia-rubin@un.org, martinich@un.org и marchione-povoaa@un.org). В целях оперативного выполнения заказов, просьба их направлять по всем трем адресам.

Интернет

106. На специально выделенной странице веб-сайта Организации Объединенных Наций (<http://www.un.org/ga>) будет размещаться информация о заседаниях Генеральной Ассамблеи, конференциях, брифингах для прессы и мероприятиях на шести официальных языках, включая справочную информацию, пресс-релизы, новости, документы, фотографии и ссылки на радиопрограммы, веб-трансляции и тексты заявлений. В целях обеспечения своевременного размещения текста выступлений на веб-сайте Организации Объединенных Наций их следует направлять по адресу: drigaweb@un.org. Специальным веб-сайтом пленарного заседания высокого уровня является www.un.org/en/mdg/summit2010.

107. Центр новостей Организации Объединенных Наций, по адресу www.un.org/news, будет служить основным порталом новостей Организации, которые будут постоянно обновляться. На портале будет иметься большое количество ссылок на соответствующие первоисточники, включая пресс-релизы, отдельные доклады и заявления Генерального секретаря и сопредседателей пленарного заседания высокого уровня и заявления Председателя Генеральной Ассамблеи, а также другие документы по основным вопросам. Пользователи Центра новостей могут также подписаться на бесплатную электронную рассылку новостей, благодаря которой они будут получать информацию о последних событиях в Организации Объединенных Наций непосредственно в свои почтовые ящики или на рабочий стол.

108. Служба веб-трансляций Организации Объединенных Наций (www.un.org/webcast) будет вести ежедневную веб-трансляцию в прямом эфире и по заказу открытых заседаний Генеральной Ассамблеи, пресс-конференций и брифингов и других различных мероприятий. Трансляция заседаний в прямом эфире будет вестись на английском языке и на языке, на котором выступал оратор. Архивные видеоматериалы вместе с текстами заявлений будут размещены на веб-сайте веб-трансляций и на веб-сайте Генеральной Ассамблеи. В целях обеспечения оперативного размещения текстов заявлений на веб-сайте делегации должны направлять их электронной почтой по адресу dpigaweb@un.org. С вопросами относительно веб-трансляций и с заказами на видеоматериалы следует обращаться в Службу веб-трансляций Организации Объединенных Наций (тел. 212 963 6733). С вопросами относительно размещения текстов заявлений на веб-сайте Генеральной Ассамблеи следует обращаться в Секцию веб-услуг Организации Объединенных Наций (тел. 212 963 5148).

Освещение мероприятий корреспондентскими пулами

109. По техническим причинам и из-за ограниченности места почти во всех случаях освещение мероприятий визуальными средствами массовой информации будет осуществляться специально отобранными корреспондентскими пулами. Эти пулы зарезервированы исключительно для Телевидения Организации Объединенных Наций, фотографов Организации Объединенных Наций и международных телеграфных и фотоагентств. Что касается органов печати, то Ассоциация корреспондентов при Организации Объединенных Наций уведомит Департамент общественной информации о своем представителе.

110. Официальным представителям СМИ, сопровождающим главу государства или правительства или главу делегации, включая официального фотографа, не будет разрешено участвовать в этих пулах. Представители СМИ, сопровождающие главу государства или правительства, смогут освещать работу своей делегации, если она даст на это разрешение.

111. Официальные фотографы и съемочные группы будут иметь возможность освещать выступление своего главы государства или правительства или главы делегации поочередно из кабин для прессы, расположенных вокруг зала Генеральной Ассамблеи. Из-за ограниченности места они не смогут находиться там для освещения других выступлений. Ограниченному числу фотографов в сопровождении сотрудников по связи со СМИ будет также разрешено делать фотографии с мостика в задней части зала Генеральной Ассамблеи во время вы-

ступлений. Эта работа будет координироваться сотрудниками по вопросам связи, сопровождающими представителей СМИ.

Билеты на галерею для прессы в зале Генеральной Ассамблеи

112. Для представителей СМИ выделено ограниченное число билетов на места в галерее для прессы в зале Генеральной Ассамблеи. Стойка связи со СМИ на третьем этаже будет распределять билеты в порядке живой очереди за полчаса до начала заседания.

Тексты заявлений для прессы

113. Делегации, желающие распространить тексты выступления своего главы государства или правительства или главы делегации, должны передать 150 экземпляров в пресс-центр в зале заседаний 1 (здание на Северной лужайке) и еще 150 экземпляров на стойку раздачи документов представителям СМИ в комнате SA-1B12 в Южной пристройке. Фотокопировальное оборудование для этих целей предоставляться не будет. Тексты заявлений будут размещаться на веб-странице <http://www.un.org/ga>.

Пресс-релизы Организации Объединенных Наций

114. Департамент общественной информации будет выпускать пресс-релизы открытых заседаний на английском и французском языках. Их можно получить в Южной пристройке (комната SA-1B12), на стойке раздачи документов представителям СМИ и в Интернете на веб-сайте www.un.org/news. С вопросами следует обращаться в Пресс-службу (тел. 212 963 7211 (английский язык) или 212 963 7191 (французский язык)).

Справочные материалы и другие вопросы

115. Справочную информацию и материалы прессы по пленарному заседанию высокого уровня см. на веб-сайте www.un.org/en/mdg/summit2010. На сайте размещены также соответствующие документы, новости и информационные материалы, общая программа и расписание мероприятий, проводимых партнерами.

116. За дополнительной информацией и с просьбами об интервью следует обращаться в Отдел стратегических коммуникаций Департамента общественной информации (тел. 212 963 6870 или 212 963 6816; электронная почта: media-info@un.org).

Брифинги и пресс-конференции

117. Брифинги для журналистов будут проводиться ежедневно в 12 ч. 00 м. Пресс-секретарем Генерального секретаря, пресс-секретарем сопредседателей пленарного заседания высокого уровня и пресс-секретарем шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи в аудитории Библиотеки им. Дага Хаммаршельда. Пресс-конференции старших должностных лиц Организации Объединенных Наций, делегаций и постоянных представительств будут проводиться в той же комнате, если не будет указано иное. Список пресс-конференций будет ежедневно оглашаться Канцелярией Пресс-секретаря Генерального секретаря и публиковаться на веб-сайте www.un.org/news/oss/oss/conf.htm. Он будет также

иметься на веб-сайте Группы аккредитации СМИ и взаимодействия с ними по адресу www.un.org/media/accreditation. Делегации могут оставлять заявки на проведение пресс-конференций в Канцелярии Пресс-секретаря (тел. 212 963 7707, 212 963 7160 или 212 963 7161).

Освещение двусторонних встреч

118. Будет иметься возможность для фотосъемки двусторонних встреч, которые пресс-атташе соответствующих государств-членов объявляют открытыми для освещения в СМИ. Пресс-атташе соответствующих государств-членов будут информировать представителей СМИ, освещающих эти встречи, о наличии таких возможностей. В обязанности пресс-атташе будет входить информирование сотрудников стойки связи со СМИ о таких возможностях, после чего представители СМИ будут сопровождаться на место сотрудниками по связи. Стойка связи со СМИ расположена на третьем этаже за залом Генеральной Ассамблеи.

Освещение церемоний подписания/ратификации договоров

119. Представители СМИ смогут освещать церемонии подписания и ратификации договоров в ходе пленарного заседания высокого уровня со специальной платформы вблизи делегатского подъезда (первый этаж). Там будет иметься ограниченное число мест для фотографов. За информацией просьба обращаться в Договорную секцию (тел. 212 963 5047).

L. Медицинское обслуживание

120. В Медицинской службе Организации Объединенных Наций имеется медпункт, работающий с 09 ч. 00.м до 17 ч. 00 м. Он находится по адресу: Innovation Luggage Building, 300 East 42nd Street, вход со Второй авеню между 41-й и 42-й улицами, 7-й этаж, комната IN-703 (тел. 212 963 7090). Кроме того, в здании на Северной лужайке в комнате NL-1022 будет работать здравпункт: с понедельника по пятницу с 09 ч. 00.м до 11 ч. 30.м и в субботу с 11 ч. 00 м до 19 ч. 00 м. По воскресеньям здравпункт закрыт. Во время пленарного заседания высокого уровня на втором этаже здания Генеральной Ассамблеи рядом с залом Генеральной Ассамблеи будет работать пункт первой помощи/здравпункт Службы.

121. При возникновении особых потребностей или при желании ознакомиться со средствами, которыми оснащена Медицинская служба, врачи, сопровождающие глав государств или правительств, могут связаться с заместителем старшей медсестры.

Заместитель старшей медсестры: г-жа Сьюзан Хафнаджел (тел. 212 963 9009).

M. Связь со страной пребывания

122. Со всеми вопросами, касающимися страны пребывания, следует обращаться к Расселу Ф. Грэму (Russell F. Graham) в Постоянном представительстве Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций (в обычные рабочие часы по тел. 212 415 4330; во вне рабочее время по тел. 212 415 4444).

Н. Дополнительная информация и брифинги

123. Дополнительная информация будет опубликована в случаях, упомянутых в пунктах 27 и 35 выше, или если потребуется обновить и дополнить информацию, содержащуюся в настоящей памятке. Кроме того, в течение недель, предшествующих заседаниям высокого уровня, для заинтересованных делегаций могут организовываться встречи, где они смогут получить ответы на возникающие вопросы.

124. В преддверии пленарных заседаний высокого уровня будут опубликованы следующие документы:

- вербальная нота Протокольной службы по вопросам протокола/аккредитации;
- вербальная нота об организации двусторонних встреч;
- комплект информационно-справочных материалов по шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи для прессы;
- «Справочник делегата»;
- информационный циркуляр для СМИ.

О. Координаторы мероприятий, связанных с заседаниями высокого уровня

Дела Генеральной Ассамблеи:	Ион Ботнару (Ion Botnaru) телефон: 212 963 0725
	Сайцзинь Чжан (Saijin Zhang) тел: 212 963 2336
Помещения для двусторонних встреч:	Эмма Пиоче (Emma Pioche) телефон: 212 963 2952
	Мартин Гаррат (Martin Garratt) телефон: 212 963 9369 Заявки: emeets.un.org Электронная почта: bilats-msu@un.org
Протокол:	Десмонд Паркер (Desmond Parker) телефон: 212 963 7179/7175; факс: 212 963 1921
Аккредитация и доступ для делегаций:	Вай Так Чуа (Wai Tak Chua) телефон: 212 963 7181; факс: 212 963 1921
Безопасность:	Капитан Марк Хоффман (Mark Hoffman) (Группа по планированию охраны мероприятий), телефон: 212 963 7028; факс: 917 367 7032 Электронная почта: hoffmanm@un.org

	Лейтенант Стив Эрли (Steve Earley) (Группа выдачи пропусков и удостоверений личности) телефон: 212 963 7533 Электронная почта: earley@un.org
	Сержант Дороти Джоунз (Dorothy Jones) (Группа выдачи пропусков и удостоверений личности) телефон: 212 963 7533 Электронная почта: jones3@un.org
Средства массовой информации:	Изабелла Бройер (Isabelle Broyer) телефон: 212 963 6934; факс: 212 963 4642
	Прагати Паскаль (Pragati Pascale) телефон: 212 963 5851; факс: 212 963 9737
Служба эксплуатации оснащения	Эндрю Най (Andrew Nye) телефон: 212 963 7453
Секция вещания и конференционного обслуживания	Патрик Моррисон (Patrick Morrison) телефон: 212 963 0407
Генеральный план капитального ремонта	Питер Смит (Peter Smith) телефон: 917 367 5853
	Вернер Шмидт (Werner Schmidt) телефон: 917 367 5420

Приложение I

Заявка на аккредитацию представителей средств массовой информации

Заседания высокого уровня и шестьдесят пятая сессия Генеральной Ассамблеи

Организация Объединенных Наций

Нью-Йорк, сентябрь 2010 года

Процедуры подачи заявок на аккредитацию представителей средств массовой информации

Представители средств массовой информации — печатных изданий, фотостудий, радио, телевидения и кинокомпаний — должны получить аккредитацию для освещения заседания высокого уровня и шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которые будут проходить в Нью-Йорке в сентябре 2010 года.

Лица, не имеющие действительного пропуска в комплекс Организации Объединенных Наций, должны представить заполненные формы заявления вместе с письменным поручением на официальном бланке редактора или начальника бюро по следующему адресу:

Media Accreditation and Liaison Unit
Department of Public Information
United Nations
Room L-248C
New York, NY 10017, USA
Fax 1 212 963 4642

Никакого подтверждения вам направляться не будет. Для того чтобы убедиться, что письменное поручение и форма заявления получены, податели заявлений могут звонить по тел. 1 212 963 7164 или 1 212 963 4642.

Просьба иметь в виду, что, приходя в Центр аккредитации СМИ по адресу: 801 First Avenue (комната U-100), расположенный на северо-западном углу перекрестка Первой авеню и 45-й улицы, заявители должны иметь при себе письменное поручение и два удостоверения личности с фотографией (паспорт, национальное удостоверение журналиста, водительские права или служебное удостоверение). В период с 15 августа по 30 сентября Центр аккредитации СМИ будет размещаться в павильоне на Северной лужайке, вблизи входа с 48-й улицы (на юго-восточном углу перекрестка Первой авеню и 48-й улицы).

ВНИМАНИЕ! Формы заявления могут заполняться в онлайн-режиме и после этого распечатываются, и они будут рассматриваться только в том случае, если к ним будет прилагаться письменное поручение. Аккредитация производится бесплатно. НЕ ПОЛНОСТЬЮ ЗАПОЛНЕННЫЕ ЗАЯВКИ УДОВЛЕТВОРЯТЬСЯ НЕ БУДУТ.

Приложение II

Бланк заявки на пропуск для сотрудника безопасности



Request for Grounds Pass — Security Staff

Issuance _____ Renewal _____ Duplicate _____

Name: _____

Country/Agency: _____

Protectee: _____

Official seal

Date

Authorized signature

Print name

(To be completed by the Special Services Unit)

Code / Weapon: UA A _____

(Must obtain prior approval from the Chief of Security and Safety Service)

Expiration date: _____

Approved by: _____ Date: _____

Proof of identification (Must be presented at the Pass and Identification Unit) _____